Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tych zaś dniach zeszli z Jerozolimy prorocy do Antiochii |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych zaś dniach przyszli do Antiochii prorocy\* \*\* z Jerozolimy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W tych zaś dniach zeszli\* z Jerozolimy prorocy do Antiochii. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tych zaś dniach zeszli z Jerozolimy prorocy do Antiochii |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tych zaś dniach przyszli do Antiochii prorocy z Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w tych dniach przybyli z Jerozolimy do Antiochii prorocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w one dni przyszli prorocy z Jeruzalemu do Antyjochii. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w te dni nadeszli prorocy z Jeruzalem do Antiochijej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym czasie właśnie przybyli z Jerozolimy do Antiochii prorocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owym to czasie przyszli do Antiochii prorocy z Jerozolimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym właśnie czasie jacyś prorocy przybyli z Jerozolimy do Antiochii. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie przybyli z Jerozolimy do Antiochii prorocy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W tym czasie przybyli z Jerozolimy do Antiochii prorokujący.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W tym samym czasie przyszli do Antiochii prorocy z Jerozolimy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym czasie przybyli prorocy z Jerozolimy do Antiochii. Jeden z nich imieniem Agabus |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У ті ж дні прибули з Єрусалима до Антіохії пророки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale w tych dniach z Jerozolimy do Antiochii zeszli prorocy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W tym czasie zeszli z Jeruszalaim do Antiochii prorocy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owych dniach przybyli z Jerozolimy do Antiochii prorocy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W tym czasie przybyło z Jerozolimy do Antiochii kilku proroków. |

1. 1) Por. <x>510 13:1</x>. Juda i Sylas zostali nazwani prorokami w <x>510 14:4</x>;<x>510 15:32</x>; por. <x>490 7:26</x> i <x>530 14:3</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:1</x>; <x>510 15:32</x>; <x>530 12:28-29</x>; <x>560 4:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wyjście z miasta oznaczano w starożytności jako schodzenie w dół. [↑](#footnote-ref-4)